



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 76

Thursday, December 9, 2010

Le jeudi 9 décembre 2010

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 *De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The December 2010 Special Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons on the Public Sector Integrity Commissioner of Canada, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 8(2).—Sessional Paper No. 3/40-852.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its seventh report (*Supplementary Estimates (B), 2010-2011*).

(The report is printed as appendix "A" at pages 1083-1110.)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its fourteenth report (Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law, without amendment).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its tenth report (*Report submitted pursuant to the International Travel Guidelines*).—Sessional Paper No. 3/40-853S.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Le rapport spécial de décembre 2010 de la Vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, sur la commissaire à l'intégrité du secteur public du Canada, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 8(2).—Document parlementaire n° 3/40-852.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le septième rapport de ce comité (*Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1083 à 1110.)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quatorzième rapport de ce comité (projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law, sans amendement).

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le dixième rapport de ce comité (*Rapport dans le cadre des Lignes directrices des voyages à l'étranger*).—Document parlementaire n° 3/40-853S.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fourteenth report (Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act, without amendment).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Stratton, Chair of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, presented its second report (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)t—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 1111-1115.)

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Braley, for the third reading of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatorzième rapport de ce comité (projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, sans amendement).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Ringuette, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Stratton, président du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)t du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1111 à 1115.)

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Kochhar, for the third reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-36 be amended in clause 15, on page 9,

(a) by replacing line 13 with the following:

“information in relation to a consumer product to a person or a government that”; and

(b) by replacing lines 17 to 20 with the following:

“relates only if

(a) the person to whom or government to which the information may be disclosed agrees in writing to maintain the confidentiality of the information and to use it only for the purpose of carrying out those functions; and

(b) the disclosure is necessary to identify or address a serious danger to human health or safety.

(2) The Minister shall provide prior notice of the intended disclosure to the individual to whom the personal information relates unless doing so would endanger human health or safety.

(3) If the Minister discloses personal information under subsection (1) without providing prior notice, he or she shall, as soon as practicable but not later than six months after the disclosure, notify the individual to whom the personal information relates.

(4) For greater certainty, nothing in this”.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be read the second time.

Debate.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-36 soit modifié à l'article 15, à la page 9, par substitution, aux lignes 14 à 19, de ce qui suit :

« personnels en ce qui touche un produit de consommation se rapportant à un individu sans obtenir son consentement, pourvu que :

a) d'une part, la personne ou l'administration à laquelle ces renseignements peuvent être communiqués consent par écrit à préserver leur confidentialité et à les utiliser seulement dans l'exercice de ces fonctions;

b) d'autre part, cela est nécessaire pour établir l'existence d'un danger pour la santé ou la sécurité humaines qui est grave ou remédier à ce danger.

(2) Le ministre avise au préalable l'individu à qui se rapportent les renseignements personnels de son intention de communiquer ceux-ci, sauf dans le cas où cela présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines.

(3) S'il communique des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1) sans donner de préavis, le ministre en avise l'individu concerné dans les meilleurs délais et au plus tard six mois après leur communication.

(4) Il est entendu que le présent article n'a ».

Après débat,

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Ataullahjan, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

At 3:45 p.m., pursuant to the order adopted on December 8, 2010, the Senate was suspended to resume no later than 5 p.m., with a 15 minute bell.

At 5 p.m., the sitting resumed.

Bills

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Kochhar, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

À 15 h 45, conformément à l'ordre adopté le 8 décembre 2010, le Sénat suspend ses travaux pour reprendre au plus tard à 17 h, le timbre retentissant alors pendant quinze minutes.

À 17 heures, la séance reprend.

Projets de loi

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 8 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That following the completion of the Orders of the Day, Inquiries and Motions on Thursday, December 9, 2010, the sitting be suspended, if either the Leader or Deputy Leader of the Government so request, to resume at the call of the chair with a fifteen minute bell; and

That, when the sitting resumes, it be either for the purpose of adjournment or to receive messages from the House of Commons.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 2 to 12 were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n^{os} 8 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que lorsque le Sénat aura épuisé l'ordre du jour, les interpellations et les motions le jeudi 9 décembre 2010, la séance soit suspendue, si le leader ou le leader adjoint du gouvernement le demande, jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, les cloches retentissant pendant quinze minutes avant la reprise de la séance;

Qu'à la reprise des travaux, il y ait soit ajournement, soit réception de messages de la Chambre des communes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frum, appuyée par l'honorable sénateur Mockler,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides);

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n^{os} 2 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the third reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the ninth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*revised Senate Taxi Policy*), presented in the Senate on December 7, 2010.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.

After debate,
The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique du Sénat sur les taxis*), présenté au Sénat le 7 décembre 2010.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et la Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.

Après débat,
L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Other

Order No. 7 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.

After debate,

The Honourable Senator Poy, for the Honourable Senator Day, moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Orders No. 38 (motion), 23 (inquiry), 57 (motion) and 12 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.

After debate,

The Honourable Senator Peterson moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 55 (motion), 21, 17 (inquiries), 50 (motion), 11, 25, 26, 5, 14, 8 and 10 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Autres

L'article n^o 7 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Poy propose, au nom de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Les articles n^{os} 38 (motion), 23 (interpellation), 57 (motion) et 12 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.

Après débat,

L'honorable sénateur Peterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 55 (motion), 21, 17 (interpellations), 50 (motion), 11, 25, 26, 5, 14, 8 et 10 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.

After debate,
The Honourable Senator Munson, for the Honourable Senator Hubley, moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

After debate,
The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Pépin, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

INQUIRIES

The Honourable Senator Mitchell called the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.

Après débat,
L'honorable sénateur Munson propose, au nom de l'honorable sénateur Hubley, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, au nom de l'honorable sénateur Pépin, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Mitchell attire l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, December 13, 2010, at 6 p.m., and that rule 13(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Order amending Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Cribs, Cradles and Bassinets), pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 3/40-849.

Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada, together with the Auditor General's Report, for the year 2010, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 151(1) and 152(1).—Sessional Paper No. 3/40-850.

Report of the Canadian Race Relations Foundation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Canadian Race Relations Foundation Act*, S.C. 1991, c. 8, sbs. 26(3).—Sessional Paper No. 3/40-851.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:28 p.m. the Senate was continued until Monday, December 13, 2010, at 6 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*December 8, 2010*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Meighen (*December 2, 2010*).

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 13 décembre 2010, à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Décret modifiant l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (lits d'enfant, berceaux et moises), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Document parlementaire n° 3/40-849.

Rapport sur les sociétés d'État et autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1) et 152(1).—Document parlementaire n° 3/40-850.

Rapport de la Fondation canadienne des relations raciales, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales*, L.C. 1991, ch. 8, par. 26(3).—Document parlementaire n° 3/40-851.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 28 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 13 décembre 2010, à 18 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 8 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 2 décembre 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Marshall (*December 9, 2010*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 8, 2010*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*December 8, 2010*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Frum (*December 2, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Plett (*December 2, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Johnson (*December 8, 2010*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Boisvenu (*December 8, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Dawson (*December 8, 2010*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Stratton (*December 2, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Wallace (*December 2, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Meighen (*December 2, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Banks (*December 8, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Brazeau (*December 9, 2010*).

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Demers (*December 9, 2010*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Dyck (*December 8, 2010*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Merchant (*December 8, 2010*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Raine (*December 8, 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 9 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 8 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 8 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 2 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 2 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 8 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 8 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 8 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 2 décembre 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 2 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 2 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 8 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 9 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 9 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 8 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 8 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 8 décembre 2010*).

APPENDIX "A"
(see p. 1073)

Thursday, December 9, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, to which were referred the Supplementary Estimates (B), 2010-2011, has, in obedience to the order of reference of Thursday, November 4, 2010, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 1073)

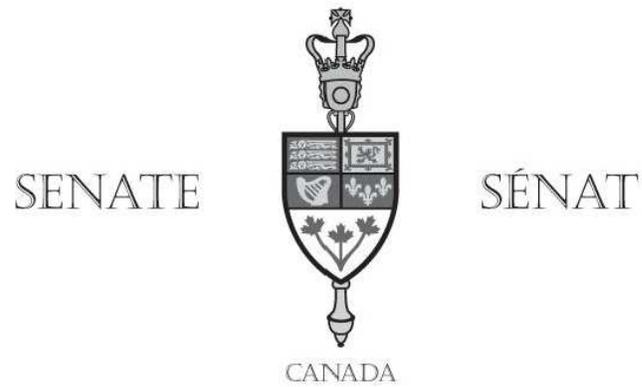
Le jeudi 9 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 4 novembre 2010, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,



**REPORT ON THE
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2010-2011**

**Standing Senate Committee on
National Finance**

SEVENTH REPORT

Chair

The Honourable Joseph A. Day

Deputy Chair

The Honourable Richard Neufeld

December 2010

TABLE OF CONTENTS

OVERVIEW OF THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2010-2011	2
PLANNED SPENDING	2
EXAMINATION OF THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2010-2011	3
A. VOTED APPROPRIATIONS	3
1. <i>Atomic Energy of Canada Limited</i>	3
2. <i>Canadian International Development Agency</i>	5
3. <i>Department of Indian Affairs and Northern Development</i>	5
4. <i>Office of Infrastructure Canada</i>	7
5. <i>Department of National Defence</i>	7
B. STATUTORY APPROPRIATIONS	9
<i>Canada Account</i>	9
OTHER AREAS EXPLORED BY THE COMMITTEE.....	10
A. CARRY FORWARD PROVISIONS	10
B. TRANSFERS	11
C. BUDGETING	11

**REPORT ON THE
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2010-2011**

The *Supplementary Estimates (B), 2010–2011* were tabled in Parliament on 4 November 2010 and were referred to the Standing Senate Committee on National Finance. The *Supplementary Estimates (B), 2010–2011* are the second Supplementary Estimates to be tabled in the fiscal year ending on 31 March 2011. Once this report has been tabled, the Estimates must then be approved by the Senate. The federal government may then introduce a supply bill authorizing the appropriations.

The committee held four meetings to review these Supplementary Estimates. On 23 November 2010, officials from the Treasury Board of Canada Secretariat, Wilma Vreeswijk, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector; David Enns, Deputy Assistant Secretary, Expenditure Management Sector; Sally Thornton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division; and Marcia Santiago, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, appeared.

On 24 November 2010, officials from the Privy Council Office, Wayne Wouters, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet; Patricia Hassard, Deputy Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Public Service Renewal; Marilyn MacPherson, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; and from the Treasury Board of Canada Secretariat, Daphne Meredith, Chief Human Resources Officer, discussed these Supplementary Estimates with the committee.

On 30 November 2010, officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development, Colleen Swords, Associate Deputy Minister and Susan MacGowan, Chief Financial Officer, appeared before the committee to discuss Indian and Northern Affairs Canada's appropriations requests in the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*. Additionally, officials from the Department of National Defence, Kevin Lindsey, Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services; Maj.-Gen. Robert Bertrand, Director General, Financial Management and Col. Sean Friday, Deputy Chief of Staff, Plans and Strategy, Canada Command, discussed the department's appropriations requests.

Finally, on 1 December 2010, officials from Atomic Energy of Canada Limited (AECL), Hugh MacDiarmid, President and Chief Executive Officer and Kent Harris, Senior Vice-President and

Chief Financial Officer, discussed AECL's financial situation and explained the rationale for its appropriations requests. Additionally, the committee discussed the Canada Account with: Derek Layne, Vice-President and Chief Risk Officer, Export Development Canada; Michael Fine, Director General, International Trade Strategy and Portfolio Bureau and Julie Insley, Director, International Trade Portfolio Division, Foreign Affairs and International Trade Canada; Alison Tait, Director General, Auto and Transportation Issues, Automotive and Transportation Industries Branch, Industry Canada; Brigita Gravitis-Beck, Director General, Air Policy, Transport Canada; and Richard Botham, General Director, Economic Development and Corporate Finance Branch, Department of Finance Canada.

Overview of the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*

Planned Spending

In the Estimates documents, planned spending appears as budgetary and non-budgetary expenditures, and by voted and statutory expenditures.¹ As shown in Table 1, the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011* total about \$2.3 billion. The federal government is seeking Parliament's approval to spend about \$4.4 billion in voted appropriations, while statutory expenditures are expected to decline by about \$2.0 billion.

Table 1 – Total *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*
(\$ millions)

	Budgetary	Non-Budgetary	Total
Voted Appropriations	4,359.7	–	4,359.7
Statutory Appropriations	-1,215.4	-809.4	-2,024.8
Total	3,144.3	-809.4	2,334.9

Source: *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, p. 8.

Total estimates to date for this fiscal year are \$266.6 billion, including \$261.6 billion under the *Main Estimates 2010-2011*, \$1.9 billion under the *Supplementary Estimates (A), 2010-2011*, \$3.1 billion under the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011* and total adjustments of

¹ **Budgetary spending** encompasses the cost of servicing the federal public debt, operating and capital expenditures, payments to federal Crown corporations, and transfer payments and subsidies to other levels of government, organizations or individuals. **Non-budgetary expenditures** (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of the federal government's financial assets. **Voted expenditures** are those for which parliamentary authority is sought through an appropriation bill. **Statutory expenditures** are those authorized by Parliament through enabling legislation; they are included in the Estimates documents for information purposes only.

\$13.9 million. After adjustments, total budgeted expenditures for 2010–2011 are \$280.5 billion. These expenditures are consistent with the total expenses of \$277.8 billion established in the federal government’s October 2010 *Update of Economic and Fiscal Projections*² and identical to the total expenses in the 2010 federal budget of \$280.5 billion.³

Examination of the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*

During the examination of the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, senators explored the federal government’s rationale for voted expenditure authorization requests and the reason for changes to statutory appropriation levels for federal departments, agencies and corporations.

A. Voted Appropriations

1. Atomic Energy of Canada Limited

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, Atomic Energy of Canada Limited (AECL) requested voted appropriations of \$294.0 million to cover the costs associated with: continued isotope production; repair and restart of the National Research Universal reactor; wind down of the Dedicated Isotopes Facility; health, safety and environmental upgrades at the Chalk River Laboratories; development of new reactor technology; funding of the shortfall in reactor life extension projects; and other operational pressures.

When senators questioned AECL’s ongoing financial problems, officials from the Treasury Board noted that the CANDU division of AECL had experienced delays in its refurbishment projects. Additionally, they highlighted the difficulties experienced by the LabCo division of AECL in its Chalk River investments. Moreover, officials indicated that AECL is “doing repairs and refurbishment at a number of sites including Point Lepreau, Bruce, Gentilly and Wolsong. The commercial operation is going through some refurbishment. Health and safety upgrades are being done in the laboratories, and National Research Universal (NRU) is being secured.” They acknowledged that AECL is having cash-flow issues, which necessitated the contingency fund transfer of \$100 million.

² Department of Finance, *Update of Economic and Fiscal Projections*, October 2010, p. 30, <http://www.fin.gc.ca/ec2010/pdf/efp-pef-eng.pdf>.

³ Department of Finance, *Budget 2010*, 4 March 2010, p. 175, <http://www.budget.gc.ca/2010/pdf/budget-planbudgetaire-eng.pdf>.

In their questioning, senators sought more details about the nature of the appropriations requests made by AECL. In response, representatives of AECL informed the committee that its funding requests were not intended to cover AECL's expenses for the whole fiscal year and indicated that further funds would be requested in *Supplementary Estimates (C), 2010-2011*. Senators also requested information about where the funds being requested would be spent. According to the representatives, a large proportion of these expenditures, about \$30 million to \$40 million, have been directed to the repair and restart of the National Research Universal (NRU) reactor. As well, \$150 million to \$200 million would be directed to finance a number of the nuclear reactor life-extension projects, including at Point Lepreau. AECL representatives shared that, other than these requested expenditures, it has been under strict expenditure controls.

Senators also questioned AECL about its fixed-price contracts to supply life-extension services to nuclear reactors. Representatives of AECL informed the committee that, with respect to life-extension services, AECL overestimated its preparedness and underestimated the technical demands associated with providing those services. They indicated that, as a consequence, while AECL had received the expected level of revenue from these life-extension projects, the costs exceeded its projections, resulting in a loss on those projects. According to the representatives, most of these fixed-price contract issues for life-extension projects have been addressed. More specifically, the contract with Bruce Power was renegotiated to mitigate AECL's potential losses and the Gentilly 2 contract with Hydro-Québec has a lower risk of loss than other life-extension projects for AECL.

AECL representatives asserted that, with the repair and restart of the NRU, the upgrade at Chalk River and these life-extension projects, AECL's costs have recently been relatively high. They indicated that these costs, and – by extension – the size of parliamentary appropriations to AECL, are expected to be much lower after these initiatives have been completed. Representatives of AECL also noted that they were precluded from finalizing major new contractual commitments during the organization's current restructuring. Some senators were concerned that this inability to conclude major new contractual commitments would decrease AECL's revenue and increase its appropriations requests from Parliament.

2. Canadian International Development Agency

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, the Canadian International Development Agency requested total voted appropriations of approximately \$265.8 million, including \$173.5 million in foreign aid for maternal, newborn and child health programs in developing countries consistent with Canada's G8 commitments. These initiatives are designed to strengthen national health systems, improve nutrition, and enhance disease treatment and prevention.

In their appearance before the committee, the Treasury Board officials explained some of the details of these programs and noted that they would be delivered in three parts. The first part would improve health systems by training more health professionals and improving "access to adequately equipped local health centres." The second part would support the provision of medicines and vaccines to reduce maternal and infant mortality. The third part would provide nutritious food and supplements to save lives. They could not provide any details about which countries would receive funding from these commitments.

3. Department of Indian Affairs and Northern Development

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, the Department of Indian Affairs and Northern Development requested total voted appropriations of approximately \$833.6 million, the majority of which is attributable to two appropriations requests. The first appropriations request is for \$308.0 million to pay for settlement of specific claims - those arising from the alleged non-fulfilment of treaty obligations or the improper administration of land or other assets. The second appropriations request is in relation to the cost of awards to claimants with respect to the Independent Assessment Process and Alternative Dispute Resolution procedure in the Indian Residential Settlement Agreement of 2006 regarding sexual abuse, physical abuse and other wrongful acts suffered at Indian residential schools. The amount and timing of these payments depend on the number of claimants and the average settlement amount.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development stated that the \$308.0 million for specific claims settlements was a re-profiling of unspent appropriations from a previous year. Senators had questions about the nature of these claims, including when the alleged non-fulfilment of treaty obligations or the improper administration of land or other assets occurred, the potential total cost of these claims and the total number of outstanding claims. The departmental

officials noted that some claims date to the 1800s. These claims are currently booked as a \$5 billion contingent liability for the federal government. Lastly, the officials informed the committee that 848 of these claims have been concluded; 557 claims remain outstanding.

The second major appropriations request by the Department of Indian Affairs and Northern Development, of about \$294.6 million, was an incremental funding increase above the initial fiscal framework for the Indian Residential Settlement Agreement. In 2006, funds were budgeted to pay awards under the the Alternative Dispute Resolution process and the Independent Assessment Process for serious physical and sexual abuse as part of the Indian Residential School Settlement Agreement. While total funds of \$960 million were budgeted to be distributed equally over a six-year period for this process, the number and size of the awards have exceeded expectations. In the current fiscal year, compensation of approximately \$455 million will be paid in respect of about 2,500 claims.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development noted that the department had requested \$47.6 million for its Food Mail Program in the *Main Estimates, 2010-2011*. In these Supplementary Estimates, it requested an additional \$10 million for this program; senators questioned the rationale for this additional request. The departmental officials responded that the program's expenses are demand-driven. It also indicated that the department expects the new food delivery program, Nutrition North, to be more cost-effective, with cost containment measures that would hopefully obviate the need for future Supplementary Estimate requests for this program.

Senators were also concerned that other federal departments are using the Department of Indian Affairs and Northern Development as a source of funds for their programs. Transfers of approximately \$17.6 million had been made in the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011* to a number of departments, including \$12.1 million to Natural Resources Canada primarily for its First Nations Forestry Program and its contribution to the Arctic Research Infrastructure Fund, \$80,000 to the Department of Fisheries and Oceans to finance an English River fish counting fence in Labrador, and \$346,300 to the Departments of Fisheries and Oceans and Natural Resources for their contributions to the International Polar Year. Health Canada, Parks Canada and Environment Canada received \$765,000, \$763,344 and \$448,175 respectively for their work with respect to the Arctic

Research Infrastructure Fund. Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development stated that these transfers are within its mandate and ongoing priorities.

4. Office of Infrastructure Canada

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, the Office of Infrastructure Canada made total voted appropriations requests of about \$719.3 million, including the following four major appropriations requests:

- **Municipal Rural Infrastructure Fund** – funds for small municipal water, waste treatment, cultural and recreational projects (\$184.2 million).
- **Building Canada Fund** – funds for national and regional infrastructure, especially water and wastewater treatment, national highways, public transit and green energy (\$166.5 million).
- **Canada Strategic Infrastructure Fund** – authorization for large-scale regional or federal infrastructure, including highways and railways, local transportation, tourism or urban development, water or sewage treatment, and broadband telecommunications (\$162.3 million).
- **Gas Tax Fund** – authorization for environmentally sustainable municipal infrastructure projects (low emissions as well as clean air and water), such as public transit, drinking water, wastewater infrastructure, green energy, solid waste management, and local roads and bridges (\$102.6 million).

Senators were interested in the expiration of the Infrastructure Stimulus Fund and asked whether any of the aforementioned programs would expire by 31 March 2011. Officials from the Treasury Board responded that none of these programs would expire by that date, and that the appropriations requests reflect re-profiling of existing work.

5. Department of National Defence

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, the Department of National Defence made total voted appropriations requests of about \$815.0 million, most of which is attributable to two requests.

The first funding appropriations request, of approximately \$649.1 million, is primarily for the Canada First Defence Strategy to increase capabilities through several initiatives, including Strategic

Airlift (C-17s), Tactical Airlift (C-130Js), the Family of Land Combat Vehicles and Regular Forces, as well as to finance their operation and maintenance. Senators requested that the department provide a more detailed explanation of this appropriations request. Of the \$649.1 million requested, the departmental officials indicated that it would be divided into two portions. The first portion of \$302 million would be directed to the Canada First Defence Strategy's four pillars. Of that \$302 million, \$23.8 million would be directed to expenditures related to training, infrastructure maintenance and new infrastructure construction; \$52 million would be dedicated to increasing the size of the Canadian Forces, including training, recruitment and associated costs; \$160 million would be direct to procurement and material acquisition, including spare parts; and \$67 million would be directed to force generation, more specifically the calling-up and training of reservists. No discussion occurred regarding where the second portion of the \$649.1 million appropriation, valued at approximately \$347 million, would be allocated. The departmental officials also mentioned that a number of projects have experienced delays, the largest of which is the C-130 Hercules project replacement, valued at \$116 million.

The second funding appropriations request, of approximately \$112.9 million, was made by the Department of National Defence for major capital projects, such as the Tactical Airlift Capability Project, the Medium Heavy Lift Helicopter Project, six additional projects indicated in the 2005 and 2006 federal budgets, and 17 ongoing projects. This funding request reflects updated project schedules.

Senators asked for more details on the projects that would receive funding from the authorization request of about \$112.9 million. Officials from the department informed the committee that, among other smaller projects, the appropriation would be spent on a number of projects, including kitchen renovations at the recruit intake centre in St. Jean, Quebec, consolidation of the School of Electrical and Mechanical Engineering as well as the Military Police Academy at Canadian Forces Base Borden, construction of new headquarters for Land Force Western Area, and expansion of health services facilities and modernization of facilities for Defence Research and Development Canada, both at Canadian Forces Base Valcartier.

Senators questioned how the Department of National Defence was able to save about \$80.2 million in expenditures in these Supplementary Estimates. The departmental officials replied

that these savings were linked to two cost-saving initiatives in the 2010 federal budget: the freeze on reimbursements for salary costs and restraints on departmental operating budgets.

Lastly, in response to questions from senators about the \$13.5 million appropriations request for the 2010 Winter Olympics, officials from the Department of National Defence informed the committee that members of the Canadian Forces remained in the area after the Olympics and Paralympics, including into the current fiscal year. The request would finance salaries and the costs of cleaning up and restoring about 50 sites used by the Canadian Forces during the Olympics and Paralympics.

B. Statutory Appropriations

Canada Account

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, Export Development Canada (EDC) – after receiving repayments from General Motors of Canada (GM) and Air Canada – made payments of about \$1.1 billion to the Consolidated Revenue Fund from the Canada Account. The financial transactions with these companies were considered to be above EDC's risk threshold; as such, the transactions were made with federal contributions to the Canada Account. According to officials from the Treasury Board, repayments of the Canada Account are non-budgetary in nature.

Senators posed a number of specific questions about the Canada Account and the repayment, to which officials from the relevant federal institution responded. In their testimony, officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade informed the committee that its \$100 million loan to Air Canada was fully repaid after approximately one year. Officials from the EDC indicated that the interest rate on that loan was set on commercial terms, with an interest rate in excess of 10%. Furthermore, officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade and EDC said that General Motors fully repaid its \$1.1 billion loan, which had an interest rate of 5% above the Canadian Dealer Offered Rate (CDOR).⁴ The loans to both General Motors and Air Canada were repaid ahead of schedule, with applicable fees for prepayment. Some senators were concerned that the rate of interest paid by Air Canada was higher than that paid by General Motors. According to officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Government of Canada

⁴ "The Canadian Dealer Offered Rate, named CDOR, is the recognized benchmark index for bankers' acceptances with a term-to-maturity of one year or less." See: Montréal Exchange, *CDOR*, 2010, http://www.m-x.ca/marc_terme_bax_cdor_en.php#.

– with a two-thirds share – and the Government of Ontario – with a one-third share – had jointly acquired 4.5% of GM’s preferred shares and 11.7% of the common shares when they converted loans made to General Motors into equity. Similarly, the Government of Canada and the Government of Ontario combined provided a \$2.9 billion loan to Chrysler to be repaid by 2017. According to officials from Industry Canada, that loan, much like the loan to General Motors, also has an interest rate of 5% above the CDOR. Moreover, the Government of Canada and the Government of Ontario jointly own 2% of Chrysler.

According to officials from the Department of Finance, the Government of Canada has already sold 35 million GM shares at \$33 per share, which generated gross proceeds of \$1.15 billion. The federal government retains about 175 million GM shares. Officials from the Department of Finance informed the committee that the Government of Canada’s shares of General Motors and Chrysler were held by Canada GEN and Canada CH Investment Corporation respectively, both non-agent federal Crown corporations under the Canada Development Investment Corporation. These non-agent federal Crown corporations are registered under the *Canadian Business Corporations Act*. Additionally, shares of Chrysler and General Motors are held in separate corporations because the equity transactions for each company are expected to be conducted separately and with different commercial partners.

Other Areas Explored by the Committee

A. Carry Forward Provisions

Senators had questions about the federal government’s carry forward provisions. Officials from the Treasury Board informed the committee that the carry forward provisions were established in the mid-1990s to prevent increased spending at the end of a fiscal year, a phenomenon known as “March madness.” The carry forward provisions may represent as much as 5% of a department’s operating budget. According to officials from the Department of National Defence, because of the department’s size and the potential fiscal impact from a large carry forward, its carry forward provision is 2.5% of both its operating and capital appropriations.

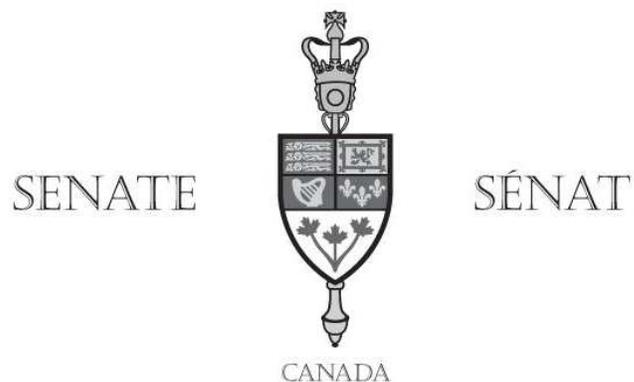
B. Transfers

Senators were concerned that the information presented in the *Supplementary Estimates (B)*, 2010-2011 was often unclear. Senators had questions about apparent funding reductions; officials clarified that these reductions were realignments, whereby funds are allocated to another envelope or another federal department or agency better able to manage the project. For example, while there appeared to be a \$16.5 million reduction in the Green Infrastructure Fund, officials from the Treasury Board noted that there was no reduction in funding; rather, the file was transferred from Infrastructure Canada to Natural Resources Canada under the Forest Industry Transformation Program.

Additionally, senators sought information about an apparent funding reduction to the Department of Foreign Affairs and International Trade of approximately \$117 million. Officials from the Treasury Board clarified that there was no net effect on spending; the reduction in *contributions* was a realignment, since there was an equivalent increase in the department's *grants*.

C. Budgeting

Following questions by senators, officials from the Privy Council Office explained that the federal government's budgeting is conducted in a manner designed to generate spending room for priorities within the government's spending constraints. According to them, each year the federal government reviews approximately 25% to 30% of direct public spending in an effort to identify savings. Moreover, each department is required to identify its lowest priority and its lowest-performing 5% of spending.



**RAPPORT SUR LE
BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2010-2011**

**Comité sénatorial permanent
des finances nationales**

SEPTIÈME RAPPORT

Président

L'honorable Joseph A. Day

Vice-président

L'honorable Richard Neufeld

Décembre 2010

TABLE DES MATIÈRES

APERÇU DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2010-2011	2
DÉPENSES PRÉVUES	2
EXAMEN DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2010-2011	3
A. CRÉDITS VOTÉS.....	3
1. <i>Énergie atomique du Canada Limitée</i>	3
2. <i>Agence canadienne de développement international</i>	5
3. <i>Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien</i>	5
4. <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i>	7
5. <i>Ministère de la Défense nationale</i>	8
B. CRÉDITS LÉGISLATIFS	10
<i>Compte du Canada</i>	10
AUTRES ASPECTS EXAMINÉS PAR LE COMITÉ.....	11
A. DISPOSITIONS DE REPORT.....	11
B. TRANSFERTS	12
C. ÉTABLISSEMENT DU BUDGET	12

RAPPORT SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2010-2011

Le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011* a été déposé au Parlement le 4 novembre 2010 et renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011* est le deuxième budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2011. Une fois le rapport déposé, le budget doit ensuite être approuvé par le Sénat. Le gouvernement peut ensuite déposer un projet de loi de crédits pour autoriser les crédits.

Le comité a consacré quatre réunions à l'examen du Budget supplémentaire des dépenses. Le 23 novembre 2010, Wilma Vreeswijk, secrétaire adjointe, Secteur de la gestion des dépenses; David Enns, secrétaire adjoint délégué, Secteur de la gestion des dépenses; Sally Thornton, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions de dépenses; et Marcia Santiago, directrice principale, Division des opérations et prévisions de dépenses, du Secrétariat du Conseil du Trésor, ont témoigné.

Le 24 novembre 2010, Wayne Wouters, greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet; Patricia Hassard, sous-secrétaire du Cabinet, Personnel supérieur et Renouvellement de la fonction publique; Marilyn MacPherson, sous-ministre adjointe (Services ministériels), du Bureau du Conseil privé; et Daphne Meredith, dirigeante principale des ressources humaines, du Secrétariat du Conseil du Trésor, ont discuté du Budget supplémentaire des dépenses avec le comité.

Le 30 novembre 2010, Colleen Swords, sous-ministre déléguée, et Susan MacGowan, dirigeante principale des finances, d'Affaires indiennes et du Nord Canada, ont témoigné devant le comité pour discuter des demandes de crédits de leur ministère dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*. En outre, Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finances et services; le major général Robert Bertrand, directeur général, Gestion financière; et le colonel Sean Friday, sous-chef d'état-major, Plans et stratégie, Commandement Canada, du ministère de la Défense nationale, ont discuté des demandes de crédits de leur ministère.

Enfin, le 1^{er} décembre 2010, Hugh MacDiarmid, président-directeur général, et Kent Harris, vice-président principal et directeur général des finances, d'Énergie atomique du Canada Limitée

(EACL), ont discuté de la situation financière d'EACL et donné les justifications des demandes de crédits. De plus, le comité a discuté du Compte du Canada avec Derek Layne, vice-président et chef de la gestion des risques, d'Exportation et développement Canada; Michael Fine, directeur général, Direction générale de la stratégie et du portefeuille du Commerce international, et Julie Insley, directrice, Division du Portefeuille du Commerce international, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international; Alison Tait, directrice générale, Industries de l'auto et des transports, Direction générale des industries de l'automobile et des transports, d'Industrie Canada; Brigita Gravitis-Beck, directrice générale, Politique aérienne, de Transports Canada; et Richard Botham, directeur général, Direction du développement économique et des finances intégrées, Ministère des Finances Canada.

Aperçu du Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011

Dépenses prévues

Dans les documents budgétaires, les dépenses prévues sont réparties selon qu'elles sont budgétaires et non budgétaires, et se subdivisent en deux catégories : les dépenses votées et les dépenses législatives¹. Comme l'illustre le tableau 1, le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011* totalise environ 2,3 milliards de dollars. Le gouvernement fédéral demande au Parlement d'approuver pour 4,4 milliards de dollars de dépenses votées, mais les dépenses législatives devraient diminuer d'environ 2,0 milliards de dollars.

**Tableau 1 – Total du Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011
(en millions de dollars)**

	Budgétaire	Non budgétaire	Total
Crédits votés	4 359,7	–	4 359,7
Crédits législatifs	-1 215,4	-809,4	-2 024,8
Total	3 144,3	-809,4	2 334,9

Source : *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, p. 8.

¹ Les dépenses budgétaires comprennent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital; les paiements de transfert et subventions à d'autres ordres de gouvernement, à des organismes ou à des particuliers; et les paiements aux sociétés d'État; les dépenses non budgétaires (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui correspondent à des changements dans la valeur des actifs financiers du gouvernement fédéral; les dépenses votées sont celles qui doivent être autorisées par le Parlement au moyen d'un projet de loi de crédits; et les dépenses législatives sont celles qui sont autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante; elles figurent dans les documents budgétaires à titre d'information seulement.

Le total des prévisions budgétaires de l'exercice en cours atteint 266,6 milliards de dollars, ce qui comprend 261,6 milliards de dollars prévus dans le *Budget principal des dépenses 2010-2011*, 1,9 milliard de dollars dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*, 3,1 milliards de dollars dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011* et 13,9 milliards de dollars de rajustements. Après rajustement, les dépenses budgétaires de 2010-2011 totalisent 280,5 milliards de dollars. Ces dépenses sont conformes aux dépenses totales de 277,8 milliards de dollars prévues dans la *Mise à jour des projections économiques et financières*² d'octobre 2010 et correspondent aux dépenses totales de 280,5 milliards de dollars du budget fédéral de 2010³.

Examen du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*

Durant leur examen du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, les sénateurs ont exploré les justifications données par le gouvernement fédéral pour les demandes d'autorisation de dépenses votées et les raisons des modifications du niveau des dépenses législatives des ministères, organismes et sociétés d'État.

A. Crédits votés

1. Énergie atomique du Canada Limitée

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, Énergie atomique du Canada Limitée (EACL) a demandé des crédits votés de 294,0 millions de dollars pour supporter les coûts associés à la production continue d'isotopes, à la réparation et au redémarrage du réacteur national de recherche universel (NRU); à l'arrêt progressif des installations de production d'isotopes; aux priorités en matière de santé, de sécurité et d'environnement aux laboratoires de Chalk River; à la mise au point de technologies pour les nouveaux réacteurs construits; aux manques à gagner des projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs; et à la gestion des pressions opérationnelles.

Lorsque les sénateurs les ont interrogés sur les problèmes financiers actuels d'EACL, les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont fait remarquer que la division CANDU d'EACL a constaté des retards dans ses projets de remise en état. Ils ont également fait ressortir les difficultés

² Ministère des Finances, *Mise à jour des projections économiques et financières*, octobre 2010, p. 30, <http://www.fin.gc.ca/ec2010/pdf/efp-pef-fra.pdf>

³ Ministère des Finances, *Budget 2010*, 4 mars 2010, p. 196, <http://www.budget.gc.ca/2010/pdf/budget-planbudgetaire-fra.pdf>

des investissements à Chalk River de la division LabCo d'EACL. Les fonctionnaires ont aussi indiqué qu'EACL « effectue des travaux de réparation et de remise à niveau dans plusieurs centrales, notamment celles de Point Lepreau, Bruce, Gentilly et Wolsong. Les activités commerciales sont remises à niveau. On a lancé également des projets de mise à niveau en santé et sécurité dans les laboratoires, et au redémarrage du réacteur national de recherche universel. » Ils ont reconnu qu'EACL éprouve des difficultés de trésorerie, qui ont nécessité un transfert du fonds de réserve pour éventualités de 100 millions de dollars.

Dans leurs questions, les sénateurs ont voulu obtenir des précisions sur la nature des demandes de crédits d'EACL. Les représentants d'EACL ont informé le comité que les demandes de financement ne visaient pas à couvrir les dépenses d'EACL pour l'ensemble de l'exercice et ils ont indiqué que d'autres crédits seraient demandés dans le *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2010-2011*. Les sénateurs ont voulu savoir également à quoi ces fonds seraient consacrés. D'après les représentants d'EACL, une grande partie de ces dépenses, soit de 30 millions à 40 millions de dollars environ, a été consacrée à la réparation et au redémarrage du réacteur de recherche nationale universel (NRU). De plus, de 150 à 200 millions de dollars seraient affectés au financement de quelques projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs, notamment à Point Lepreau. Les représentants d'EACL ont indiqué que les dépenses autres que celles qui sont demandées font l'objet de contrôles stricts.

Les sénateurs ont également interrogé EACL sur ses marchés à prix fixe pour offrir des services de prolongation de la durée de vie des réacteurs nucléaires. Les représentants d'EACL ont informé le comité qu'en ce qui concerne les services de prolongation de la durée de vie, EACL a surestimé son état de préparation et sous-estimé les exigences liées à la prestation de ces services. Ils ont indiqué que, même si EACL a touché les revenus prévus pour ces projets de prolongation de la durée de vie, les coûts ont dépassé les projections, ce qui a entraîné une perte pour ces projets. D'après les représentants, la plupart de ces problèmes concernant les marchés à prix fixe pour les projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs ont été réglés. Plus précisément, le contrat avec Bruce Power a été renégocié afin de réduire les pertes éventuelles d'EACL et le contrat pour Gentilly 2 avec Hydro Québec présente un risque de perte moins élevé que d'autres projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs réalisés par EACL.

Les représentants d'EACL ont affirmé que les coûts d'EACL liés à la réparation et au redémarrage du NRU, des mises à niveau à Chalk River et des projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs ont été relativement élevés. Ils ont indiqué que ces coûts et, par conséquent, l'ampleur des crédits parlementaires à EACL, devraient être beaucoup plus bas lorsque ces initiatives seront achevées. Les représentants d'EACL ont également fait observer qu'ils n'ont pas pu prendre de nouveaux grands engagements contractuels durant la restructuration actuelle de leur organisation. Quelques sénateurs craignaient que cette incapacité de conclure de nouveaux marchés importants réduise les revenus d'EACL et accroisse les demandes de crédits au Parlement.

2. Agence canadienne de développement international

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, l'Agence canadienne de développement international a demandé des crédits votés d'environ 265,8 millions de dollars, dont 173,5 millions de dollars d'aide à des pays étrangers relativement à des programmes concernant la santé des mères, des nouveau-nés et des enfants, conformément aux engagements pris par le Canada au Sommet du G8. Ces programmes sont conçus pour renforcer les systèmes de santé nationaux et améliorer la nutrition ainsi que la prévention et le traitement de certaines maladies.

Lorsqu'ils ont témoigné devant le comité, les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont donné quelques précisions sur ces programmes et fait remarquer qu'ils seraient exécutés en trois volets. Le premier volet améliorerait les systèmes de santé grâce à la formation d'un plus grand nombre de travailleurs de la santé et à l'amélioration de " l'amélioration de l'accès à des centres de santé locaux convenablement équipés ". Le deuxième volet appuierait la fourniture de médicaments et de vaccins pour réduire la mortalité maternelle et infantile. Le troisième volet fournirait des aliments nutritifs et des suppléments alimentaires pour sauver des vies. Ils n'ont pas pu donner de précisions sur les pays qui recevraient des fonds découlant de ces engagements.

3. Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a demandé des crédits votés d'environ 833,6 millions de dollars, attribuables presque entièrement à deux demandes de crédits. La première demande porte sur un montant de 308,0 millions de dollars afin régler des revendications particulières, celles relatives au

non-respect présumé d'obligations découlant des traités ou à la mauvaise administration présumée de terres ou d'autres biens. La seconde demande porte sur les sommes allouées aux revendicateurs à la suite du Processus d'évaluation indépendant et du Mode alternatif de règlement des conflits en lien avec la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens de 2006 concernant les abus sexuels, les sévices physiques et les autres mauvais traitements dont ont été victimes les pensionnaires de ces établissements. Le montant et le calendrier des paiements dépendent du nombre de revendications et du montant moyen des indemnités. Les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ont déclaré que les 308,0 millions de dollars pour le règlement des revendications particulières sont une réaffectation de crédits non dépensés d'une année antérieure. Les sénateurs ont posé des questions sur la nature de ces revendications, y compris la date du non-respect présumé d'obligations imparties par la loi ou de la mauvaise administration présumée des terres ou d'autres biens, le coût potentiel, le coût total des indemnisations et le nombre total de revendications non réglées. Les fonctionnaires du ministère ont fait remarquer que certaines revendications remontent au XIXe siècle. Elles représentent actuellement une responsabilité éventuelle de 5 milliards de dollars pour le gouvernement fédéral. Enfin, les fonctionnaires ont informé le comité que 848 de ces revendications ont été réglées et que 557 ne le sont pas encore.

La deuxième grande demande de crédits du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, d'une valeur d'environ 294,6 millions de dollars, portait sur du financement supplémentaire au-dessus de ce qui avait été prévu au départ dans le cadre financier de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens. En 2006, des fonds ont été mis en réserve dans le cadre de cette Convention afin de verser des indemnités aux victimes d'abus graves et d'abus sexuels à la suite du Processus d'évaluation indépendant et du Mode alternatif de règlement des conflits. Bien qu'un montant total de 960 millions de dollars à distribuer également sur une période de six ans ait été prévu à cette fin, le nombre et la taille des indemnités ont dépassé les prévisions. Au cours du présent exercice, des indemnités d'une valeur d'environ 455 millions de dollars seront versées à l'égard de quelque 2 500 demandes.

Les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ont fait remarquer que le ministère a demandé 47,6 millions de dollars pour son programme Aliments-poste dans le *Budget principal des dépenses 2010-2011*. Dans le Budget supplémentaire des dépenses,

10 millions de dollars supplémentaires sont demandés pour ce programme. Les sénateurs ont demandé la justification de cette demande supplémentaire. Les fonctionnaires ministériels ont répondu que les dépenses du programme dépendent de la demande. Ils ont également indiqué que le ministère s'attend à ce que le nouveau programme de livraison de nourriture, Nutrition Nord, soit plus efficace par rapport aux coûts et que des mesures de réduction des coûts devraient éliminer le besoin de demander des crédits dans les futurs budgets supplémentaires des dépenses pour ce programme.

Les sénateurs craignaient également que d'autres ministères fédéraux utilisent le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien comme source de financement de leurs programmes. Des transferts d'environ 17,6 millions de dollars ont été effectués à quelques ministères dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, dont 12,1 millions de dollars à Ressources naturelles Canada, principalement pour son Programme forestier des Premières nations et sa contribution au Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique, 80 000 \$ au ministère des Pêches et des Océans pour financer un barrage de dénombrement des poissons dans la rivière English au Labrador, et 346 300 \$ aux ministères des Pêches et des Océans et des Ressources naturelles pour leurs contributions à l'Année polaire internationale. Santé Canada, Parcs Canada et Environnement Canada ont reçu respectivement 765 000 \$, 763 344 \$ et 448 175 \$ pour leurs travaux liés au Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique. Les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ont déclaré que ces transferts sont conformes au mandat et aux priorités continues du ministère.

4. Bureau de l'infrastructure du Canada

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, le Bureau de l'Infrastructure du Canada a demandé des crédits votés d'environ 719,3 millions de dollars, y compris les grandes demandes de crédits suivantes :

- **Fonds sur l'infrastructure municipale rurale** – Fonds pour financer des ouvrages municipaux de faible envergure (eau potable, traitement des eaux usées, ouvrages à caractère culturel ou récréatif) (184,2 millions de dollars).

- **Fonds Chantiers Canada** – Fonds destinés à l’infrastructure nationale et régionale, en particulier à des ouvrages concernant l’eau potable et le traitement des eaux usées, les routes nationales, les transports en commun et l’énergie verte (166,5 millions de dollars).
- **Fonds canadien sur l’infrastructure stratégique** – Financement d’importants travaux d’infrastructure à l’échelle régionale ou nationale, ce qui comprend notamment l’infrastructure routière et ferroviaire, les transports locaux, le tourisme et le développement urbain, l’eau potable et le traitement des eaux usées et les réseaux de télécommunication à large bande (162,3 millions de dollars).
- **Fonds de la taxe sur l’essence** – Financement d’ouvrages municipaux écologiques (faibles émissions et favorables à l’assainissement de l’air et de l’eau) dans les domaines suivants : transport en commun, eau potable, infrastructure des eaux usées, énergie verte, gestion des déchets solides, routes et pont locaux (102,6 millions de dollars).

Les sénateurs étaient intéressés par l’expiration du Fonds de stimulation de l’infrastructure et ils ont demandé si les programmes indiqués ci-dessus expireraient le 31 mars 2011. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont répondu qu’aucun de ces programmes n’expirera à cette date et que les demandes de crédits reflètent un redéploiement des travaux existants.

5. Ministère de la Défense nationale

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, le ministère de la Défense nationale a demandé des crédits votés d’environ 815,0 millions de dollars, ce montant étant attribuable en grande partie à deux demandes.

La première demande de crédits, d’environ 649,1 millions de dollars, vise principalement à appuyer la stratégie de défense Le Canada d’abord en accroissant les capacités par plusieurs initiatives, dont la Capacité de transport aérien stratégique (C-17), la Capacité de transport aérien tactique (C-130J), la Famille de véhicules de combat terrestre et l’augmentation de l’effectif de la Force régulière, et à financer leur exploitation et leur entretien. Les sénateurs ont demandé que le ministère décrive plus en détail cette demande de crédits. Les fonctionnaires ministériels ont indiqué que les 649,1 millions de dollars demandés seraient divisés en deux parties. Un premier montant de 302 millions de dollars serait affecté aux quatre piliers de la stratégie de défense Le

Canada d'abord. Ce montant de 302 millions de dollars serait réparti comme suit : 23,8 millions de dollars seraient affectés aux dépenses reliées à la formation, à l'entretien des infrastructures et à la construction de nouvelles infrastructures; 52 millions de dollars seraient affectés à l'accroissement de la taille des Forces canadiennes, y compris la formation, le recrutement et les frais connexes; 160 millions de dollars iraient aux achats de matériel, dont des pièces; et 67 millions de dollars seraient affectés à la constitution de la force, plus précisément à l'appel et à l'entraînement des réservistes. Il n'y a pas eu de discussion l'affectation de la deuxième portion du crédit demandé de 649,1 millions de dollars, d'une valeur d'environ 347 millions de dollars. Les fonctionnaires ministériels ont également mentionné qu'un certain nombre de projets ont été retardés, le plus important étant le projet de remplacement des appareils C-130 Hercules, d'une valeur de 116 millions de dollars.

La deuxième demande de crédits du ministère de la Défense nationale, d'environ 112,9 millions de dollars, pour les grands projets d'immobilisations, notamment le Projet de la capacité de transport aérien tactique et le Projet des hélicoptères de transport moyen à lourd, six nouveaux projets annoncés dans les budgets fédéraux de 2005 et de 2006, et 17 projets en cours. Cette demande de financement tient compte des mises à jour apportées aux échéanciers des projets.

Les sénateurs ont demandé des précisions sur les projets qui recevraient du financement lié à la demande de crédits d'environ 112,9 millions de dollars. Les fonctionnaires ministériels ont informé le comité que, dans le cas des petits projets, les crédits seraient affectés à plusieurs projets, notamment les rénovations des cuisines au centre d'entraînement des recrues à Saint-Jean, Québec, la consolidation de l'École du génie électrique et mécanique et de l'École de police militaire à la base des Forces canadiennes de Borden, la construction d'un nouveau quartier-général pour le Secteur de l'Ouest de la Force terrestre, ainsi que l'expansion des installations de services de santé et la modernisation des installations de Recherche et développement pour la Défense Canada, à la base des Forces canadiennes de Valcartier.

Les sénateurs ont demandé comment le ministère de la Défense nationale pouvait économiser environ 80,2 millions de dollars de dépenses dans ce budget supplémentaire des dépenses. Les fonctionnaires ministériels ont répondu que ces économies sont liées à deux mesures de réduction

des coûts dans le budget fédéral de 2010 : le gel des remboursements des coûts salariaux et les compressions des dépenses de fonctionnement des ministères.

Enfin, en réponse à des questions des sénateurs sur la demande de crédits de 13,5 millions de dollars pour les Jeux olympiques d'hiver, les fonctionnaires du ministère de la Défense nationale ont informé le comité que les membres des Forces canadiennes sont restés dans la région après les Jeux olympiques et paralympiques, y compris jusque dans l'exercice actuel. La demande servirait à financer les salaires et le coût du nettoyage et de la remise en état d'une cinquantaine de sites utilisés par les Forces canadiennes durant les Jeux olympiques et paralympiques.

B. Crédits législatifs

Compte du Canada

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, Exportation et développement Canada (EDC) – après avoir obtenu des remboursements de General Motors du Canada (GM) et d'Air Canada – a versé environ 1,1 milliard de dollars au Trésor à partir du Compte du Canada. Les transactions financières avec ces sociétés dépassaient les plafonds de risque d'EDC et ont donc été effectuées grâce à des contributions fédérales au Compte du Canada. D'après les fonctionnaires du Conseil du Trésor, les remboursements du Compte du Canada sont un poste non budgétaire.

Les sénateurs ont posé quelques questions précises sur le Compte du Canada et le remboursement, auxquelles les fonctionnaires de l'institution fédérale pertinente ont répondu. Dans leur témoignage, les fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont informé le comité que le prêt de 100 millions de dollars du ministère à Air Canada a été remboursé en entier après environ un an. Les représentants d'EDC ont indiqué que le taux d'intérêt sur ce prêt a été établi selon des modalités commerciales et dépassait 10 %. En outre, les fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et les représentants d'EDC ont déclaré que General Motors a remboursé en entier son emprunt de 1,1 milliard de dollars, qui était assorti d'un taux d'intérêt de 5 % au-dessus du taux offert par les courtiers canadiens (CDOR)⁴. Les prêts à General Motors et à Air Canada ont été remboursés plus

⁴ “Le Canadian Dealer Offered Rate (CDOR) sert d'indice de référence reconnu pour les acceptations bancaires d'une durée à l'échéance d'un an ou moins.” Voir, Bourse de Montréal, *CDOR*, http://www.m-x.ca/marc_terme_bax_cdor_fr.php?changeLang=yes&.

tôt que prévu, et des frais ont été exigés pour ce remboursement avant l'échéance. Quelques sénateurs se sont demandés pourquoi le taux d'intérêt payé par Air Canada était plus élevé que celui payé par General Motors. D'après les fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le gouvernement du Canada – avec une part des deux tiers – et le gouvernement de l'Ontario – avec une part du tiers – ont acquis ensemble 4,5 % des actions privilégiées de GM et 11,7 % de ses actions ordinaires lorsqu'ils ont converti les prêts à General Motors en actions. De même, le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Ontario ont accordé un prêt de 2,9 milliards de dollars à Chrysler, à rembourser d'ici 2017. D'après les fonctionnaires d'Industrie Canada, ce prêt, à l'instar du prêt à General Motors, est assorti d'un taux d'intérêt de 5 % au-dessus du taux CDOR. De plus, le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Ontario possèdent ensemble 2 % de Chrysler.

D'après les fonctionnaires du ministère des Finances, le gouvernement du Canada a déjà vendu 35 millions d'actions de GM à 33 \$ l'action, ce qui a rapporté un montant brut de 1,15 milliard de dollars. Le gouvernement fédéral possède encore environ 175 millions d'actions de GM. Les fonctionnaires du ministère des Finances ont informé le comité que les actions de Chrysler et General Motors appartenant au gouvernement du Canada sont détenues respectivement par Canada GEN et la Corporation d'investissement CH du Canada, toutes les deux des sociétés d'État fédérales non mandataires relevant de la Corporation de développement des investissements du Canada. Ces sociétés d'État fédérales non mandataires sont enregistrées en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. De plus, les actions de Chrysler et General Motors sont détenues dans des sociétés différentes parce que les transactions sur actions doivent être effectuées séparément et avec des partenaires commerciaux différents.

Autres aspects examinés par le comité

A. Dispositions de report

Les sénateurs ont posé des questions sur les dispositions de report du gouvernement fédéral. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont informé le comité que ces dispositions ont été établies au milieu des années 1990 afin d'empêcher des hausses des dépenses à la fin de l'exercice, ce qu'on appelait "la folie du mois de mars". Les reports peuvent représenter jusqu'à 5 % du budget de fonctionnement d'un ministère. D'après les fonctionnaires du ministère de la Défense

nationale, à cause de la taille du ministère et de l'incidence financière éventuelle d'un important report, le report est de 2,5 % tant pour les crédits de fonctionnement que pour ceux d'immobilisations.

B. Transferts

Les sénateurs s'inquiétaient du fait que, souvent, l'information présentée dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011* n'était pas claire. Ils ont posé des questions sur des réductions apparentes sénateurs du financement; les fonctionnaires ont clarifié que ces réductions sont plutôt des réaffectations; les fonds sont affectés à une autre enveloppe ou à un autre ministère ou organisme fédéral mieux en mesure de gérer le projet. Par exemple, même s'il semblait y avoir une réduction de 16,5 millions de dollars du Fonds sur l'infrastructure verte, les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont fait remarquer qu'il n'y a pas de réduction du financement; le dossier a plutôt été transféré d'Infrastructure Canada à Ressources naturelles Canada en vertu du programme Investissements dans la transformation de l'industrie forestière.

En outre, les sénateurs ont demandé des renseignements sur la réduction apparente du financement du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international d'environ 117 millions de dollars. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont clarifié qu'il n'y a aucun effet net sur les dépenses; la réduction des *contributions* est une réaffectation, étant donné qu'il y a une hausse équivalente des *contributions* du ministère.

C. Établissement du budget

En réponse aux questions des sénateurs, les fonctionnaires du Bureau du Conseil privé ont expliqué que l'établissement du budget du gouvernement fédéral s'effectue de manière à créer une marge de manœuvre pour les priorités en tenant compte des contraintes financières du gouvernement. D'après eux, le gouvernement fédéral examine tous les ans environ 25 à 30 % des dépenses publiques directes afin de dégager les économies possibles. De plus, chaque ministère est tenu de déterminer sa plus basse priorité et les 5 p. 100 offrant le plus faible rendement, après quoi ces sommes deviennent sujettes à réaffectation dans chaque budget.

APPENDIX “B”
(see p. 1074)

Thursday, December 9, 2010

The Standing Committee on Conflict of Interest for Senators has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which is authorized on its own initiative, pursuant to rule 86(1)(t), (i) to exercise general direction over the Senate Ethics Officer; and (ii) to be responsible for all matters relating to the Conflict of Interest Code for Senators, including all forms involving senators that are used in its administration, subject to the general jurisdiction of the Senate, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 2011 and that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such matters as are referred to it by the Senate, or which come before it as per the Conflict of Interest Code for Senators.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

TERRY STRATTON

Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 1074)

Le jeudi 9 décembre 2010

Le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui est autorisé, conformément à l'alinéa 86(1)t du Règlement, à (i) diriger de façon générale, de sa propre initiative, le conseiller sénatorial en éthique; et (ii) assumer, de sa propre initiative, la responsabilité des questions ayant trait au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs, y compris les formulaires à remplir par les sénateurs aux fins de l'application de ce code, sous réserve de la compétence générale du Sénat, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin pour examiner les questions qui lui sont renvoyées par le Sénat ou dont il sera saisi en vertu du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING COMMITTEE ON
CONFLICT OF INTEREST FOR SENATORS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Pursuant to Rule 86(1)(t), the Committee on Conflict of Interest for Senators, which is authorized on its own initiative:

- (i) to exercise general direction over the Senate Ethics Officer; and
- (ii) to be responsible for all matters relating to the *Conflict of Interest Code for Senators*, including all forms involving senators that are used in its administration, subject to the general jurisdiction of the Senate.

**COMITÉ PERMANENT SUR LES
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2011**

Conformément à l'alinéa 86(1)t) du Règlement, le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, qui est autorisé à :

- (i) diriger de façon générale, de sa propre initiative, le conseiller sénatorial en éthique; et
- (ii) assumer, de sa propre initiative, la responsabilité des questions ayant trait au *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, y compris les formulaires à remplir par les sénateurs aux fins de l'application de ce code, sous réserve de la compétence générale du Sénat.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 50,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>0</u>
TOTAL	\$ 50,000

The above budget was approved by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators on December 7, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

TERRY STRATTON
Chair, Standing Committee on Conflict of Interest for Senators

Date

DAVID TKACHUK
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	50 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>0</u>
TOTAL	50 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs le 7 décembre 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

TERRY STRATTON
Président du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs

Date

DAVID TKACHUK
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON
CONFLICT OF INTEREST FOR SENATORS**
**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Legal counsel (25 days @ \$2,000) (Sole Source)	50,000
-------------------------------------------------	--------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	0
-----------------------------------	---

ALL OTHER EXPENDITURES	0
------------------------	---

Total	\$ 50,000
--------------	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ PERMANENT SUR LES
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS**
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Conseiller juridique (25 jours @ 2 000\$) (fournisseur exclusif) 50 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

0

AUTRES DÉPENSES

0

Total

50 000 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 9, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 50,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>0</u>
Total	\$ 50,000

(includes funds for sole source)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 9 décembre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	50 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>0</u>
Total	50 000 \$

(y compris des fonds pour un fournisseur exclusif)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5